



อาการป่วย และคำแนะนำการใช้ยา ภาษาอาเซียน +3



สำนักงานคณะกรรมการอาหารและยา
กระทรวงสาธารณสุข

ISBN: 978-616-11-2292-8



สวัสดี



ສະບາຍດີ



ជំរាបសួរ



Xin chào



မင်္ဂလာပါ



สวัสดี



HELLO



HELLO



您好



Привет



HELLO

คำนำ

แม้ความแตกต่างทางเชื้อชาติอาจทำให้บุคคลมีรูปลักษณ์ภายนอกและภาษาที่ใช้สื่อสารไม่เหมือนกัน แต่มีสิ่งหนึ่งที่ทุกชาติพันธุ์ทั่วโลกไม่แตกต่างกันคือ ความเจ็บป่วย การไข้ยาเพื่อรักษา คำแนะนำและข้อควรระวัง เป็นต้น

สำนักงานคณะกรรมการอาหารและยา จัดทำคู่มือเล่มนี้ขึ้นโดยมีวัตถุประสงค์หลัก 2 ประการ คือ เพื่อให้บุคลากรทางการแพทย์นำไปใช้ เมื่อสื่อสารให้บริการผู้ป่วยหรือผู้รับบริการจากสถานพยาบาล และเพื่อรองรับการเป็นประชาคมอาเซียนรวมถึงชาวต่างชาติอื่นๆ ที่อยู่ในประเทศไทย ยามเจ็บป่วยมีอาการอะไร ไข้ยาอย่างไรและมีข้อควรระวังใดบ้าง จะได้ใช้คู่มือเล่มนี้ เป็นเครื่องมือสื่อสารภาษาที่ตนเข้าใจ

การจัดทำเนื้อหาของคู่มือ เกิดจากความร่วมมือของบุคลากรทางการแพทย์และเครือข่ายเฝ้าระวังความปลอดภัยด้านผลิตภัณฑ์สุขภาพที่ปฏิบัติงานอยู่ทั่วประเทศจากหน่วยงานต่างๆ เช่น ร้านขายยา โรงพยาบาล สำนักงานสาธารณสุขจังหวัด สถาบันการศึกษา เป็นต้น

เนื้อหาของคู่มือมีทั้งหมด 10 ภาษาที่ใช้ในประเทศต่างๆ ได้แก่ ไทย จีน อังกฤษ อินโดนีเซีย กัมพูชา ลาว มาเลเซีย พม่า รัสเซีย และเวียดนาม (สำหรับประเทศสิงคโปร์ และประเทศฟิลิปปินส์นั้นส่วนใหญ่ประชากรสื่อสารได้ด้วยภาษาอังกฤษ จึงไม่ได้จัดทำเป็นภาษาท้องถิ่น) การจัดหมวดหมู่เนื้อหาแบ่งเป็น 3 ส่วน เรียงลำดับดังนี้ อาการป่วย คำแนะนำการใช้และข้อควรระวัง

สุดท้ายนี้ ขอขอบคุณทุกท่านที่มีส่วนช่วยให้การจัดทำคู่มือ อาการป่วยและคำแนะนำการใช้ยาภาษาอาเซียน+3 สำเร็จลุล่วงโดยสมบูรณ์ และหวังเป็นอย่างยิ่งว่าคู่มือเล่มนี้จะเป็นประโยชน์และถูกนำไปใช้อย่างแพร่หลายในต่างชาติ ภาษา ให้เกิดความปลอดภัยต่อผู้ป่วยหรือผู้บริโภคร่วมไป

สารบัญ

อาการป่วยที่พบ

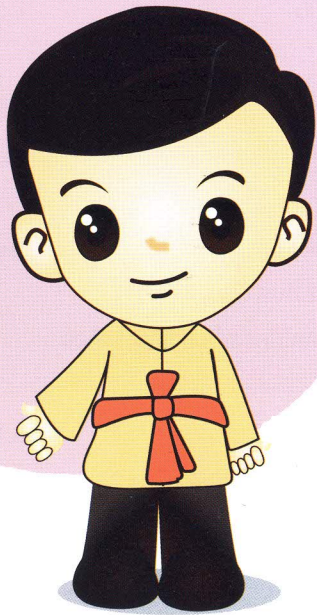
◎ ปวดหัว	8
◎ ตัวร้อน เป็นไข้	10
◎ เจ็บคอ	12
◎ ระบายคอ คัดคอ	14
◎ ไอ	16
◎ มีเสมหะ	18
◎ คลื่นไส้ อาเจียน	20
◎ เป็นหวัด มีน้ำมูก	22
◎ อ่อนเพลีย	24
◎ ปวดเมื่อยกล้ามเนื้อ	26
◎ ปวดท้อง	28
◎ ท้องเสีย	30
◎ ท้องผูก	32
◎ จุกเสียด แน่นท้อง	34
◎ เป็นผื่นคัน	36
◎ ตาแดง อักเสบ	38

คำแนะนำการใช้

◎ ยาลดไข้ กิน 2 เม็ด ทุก 6 ชั่วโมง ไม่มีอาการไม่ต้องกิน	42
◎ กินยาก่อนอาหาร 30 นาที	44
◎ กิน 1 เม็ด 3 มื้อ ก่อนอาหาร เช้า กลางวัน เย็น	46
◎ กินยาคั้งละ 1-2 เม็ด วันละ 3 ครั้ง หลังอาหาร	48
◎ กิน 1 เม็ด 2 มื้อ หลังอาหาร เช้า เย็น	50
◎ กิน 1 เม็ด 1 ครั้ง ก่อนนอน	52
◎ กินยาดูดต่อกันจนหมด	54
◎ ใช้อย่างระมัดระวัง	56
◎ ทายาวันละ 2 ครั้ง เช้า เย็น	58
◎ ทาจุดบวมบริเวณที่ปวดเมื่อยกล้ามเนื้อ	60
◎ ใช้น้ำยาล้างตาที่จำเป็นครั้งละ 1-2 หยด วันละ 3-4 ครั้ง	62
◎ เก็บยาไว้ในตู้เย็นไม่ควรถูกแสงแดดไม่ควรเก็บยาเกิน 1 เดือน	64
◎ ให้ไปพบแพทย์ไปโรงพยาบาล	66

ข้อควรระวัง

◎ ยาทำให้ง่วงนอนหลีกเลี่ยงการขับรถหรือทำงานเกี่ยวกับเครื่องจักร	70
◎ ไม่ควรกินยาร่วมกับแอลกอฮอล์	72
◎ ห้ามใช้ทาบริเวณตา ปาก จมูก	74



อาการป่วย
ท้าว



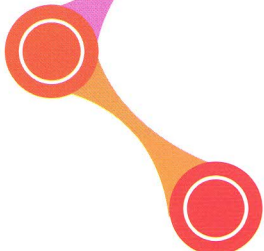
THAI
ปวดหัว



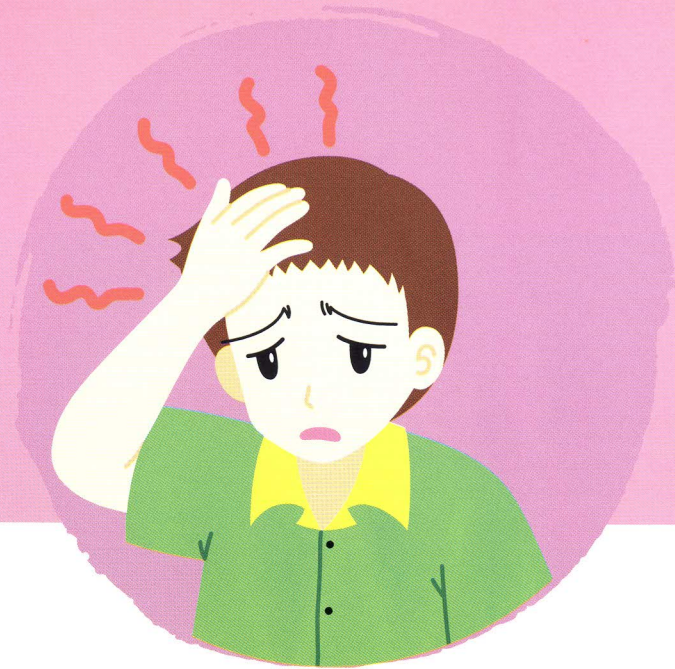
ENG
headache



中文
头痛



RUSSIA
головная боль



KHMER
ឈឺក្បាល



BAHASA INDONESIA
Sakit kepala



MALAY
Sakit kepala



LAOS
ເຈັບຫົວ

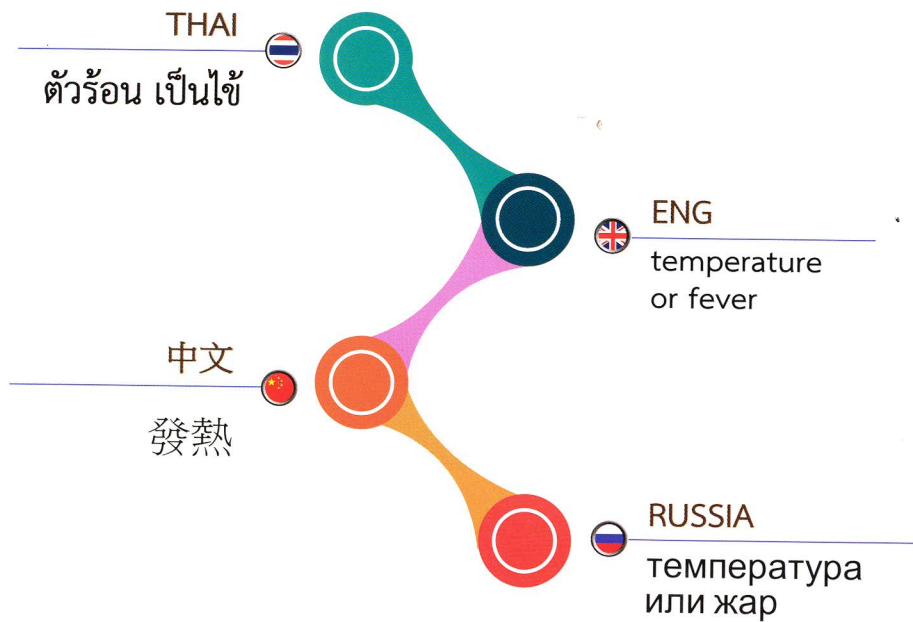
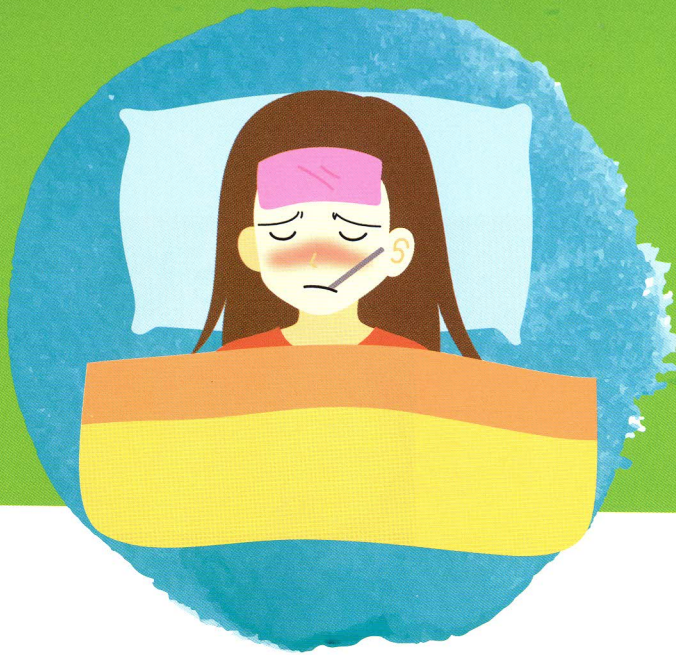


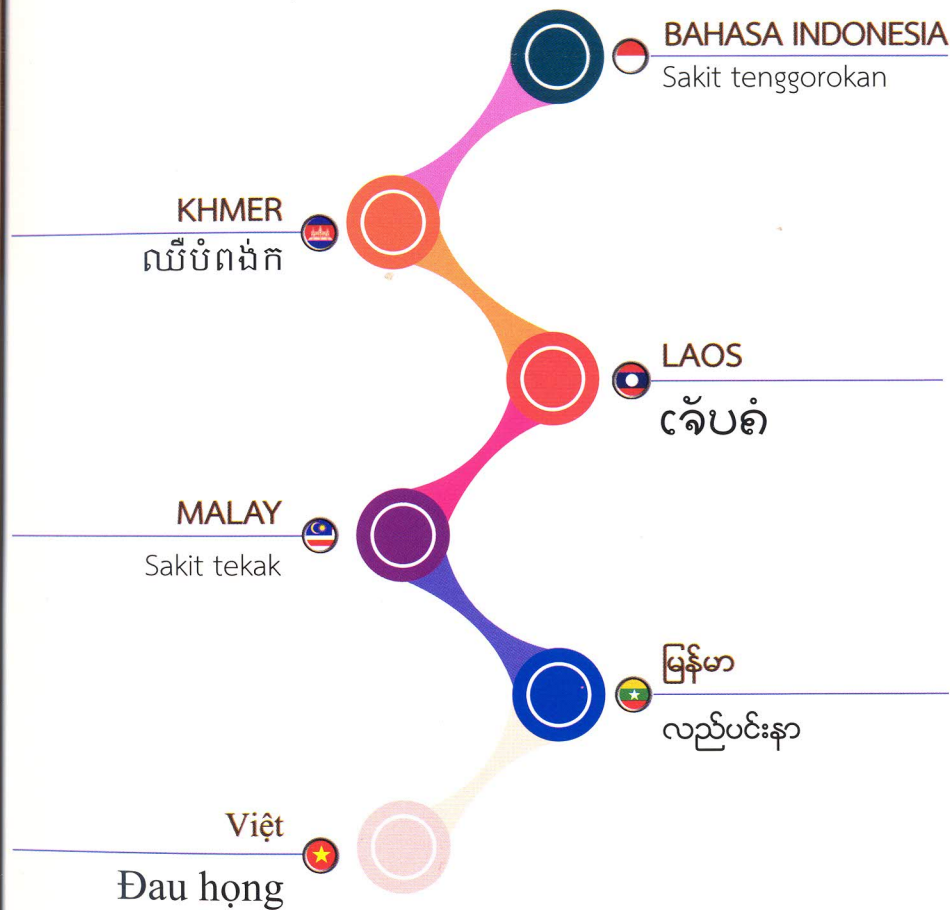
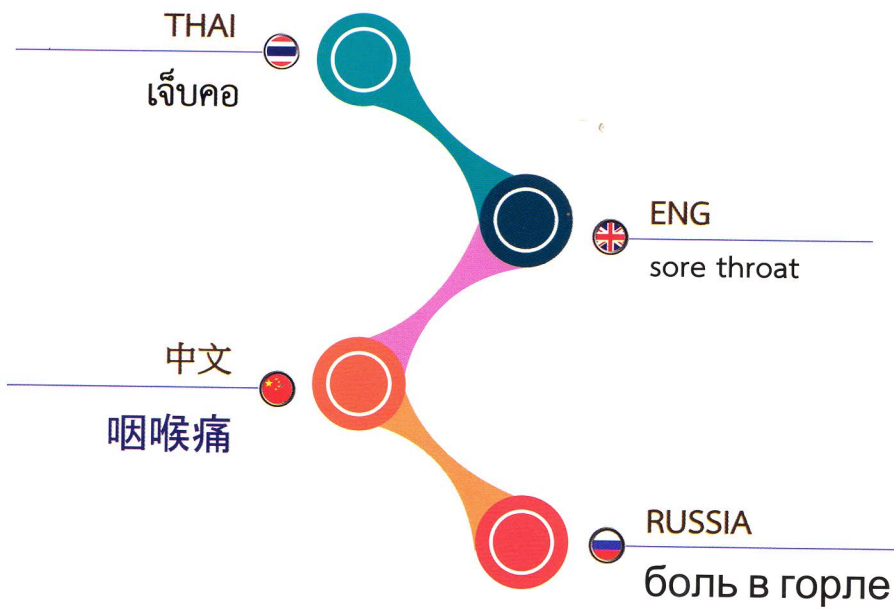
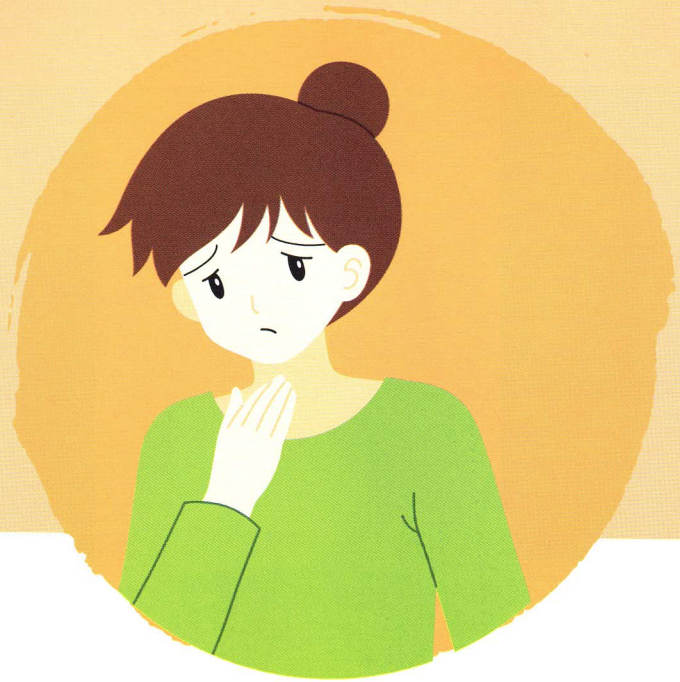
Việt
Đau đầu

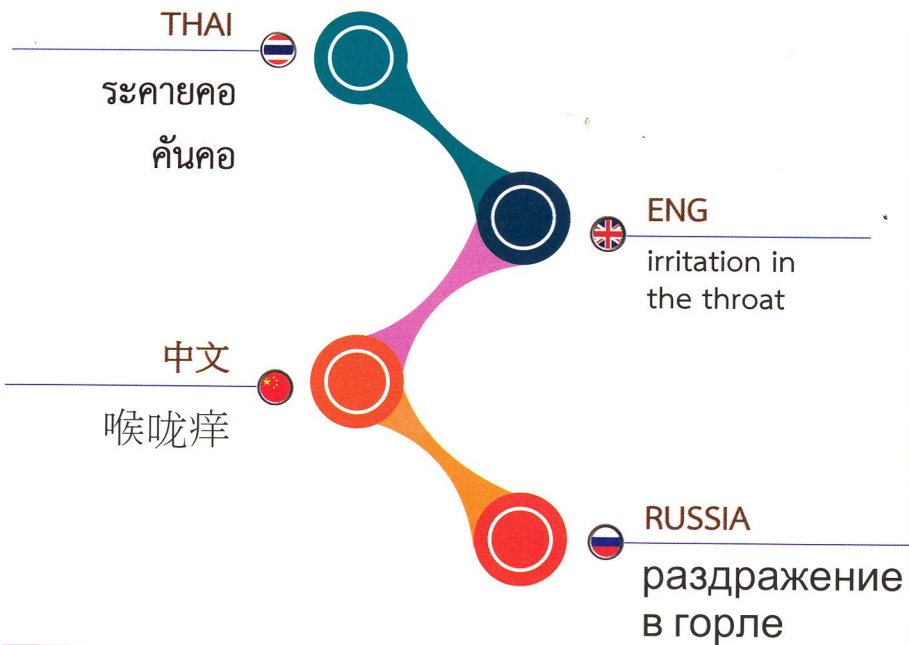
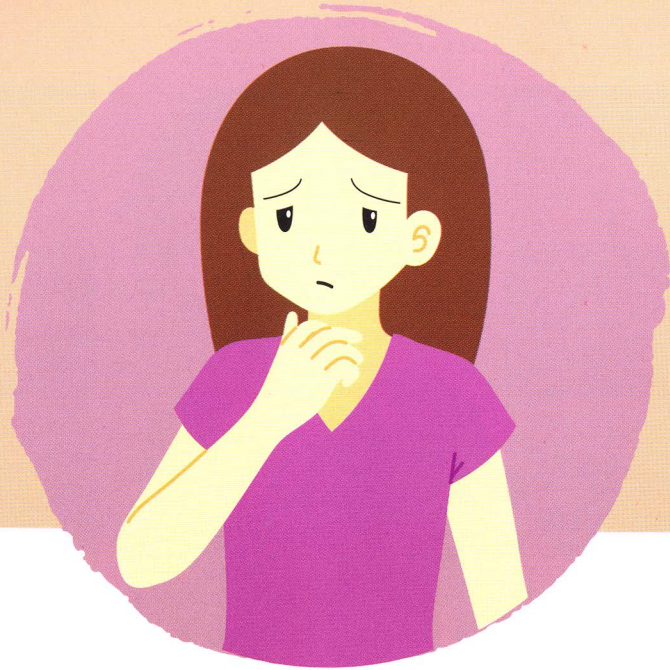


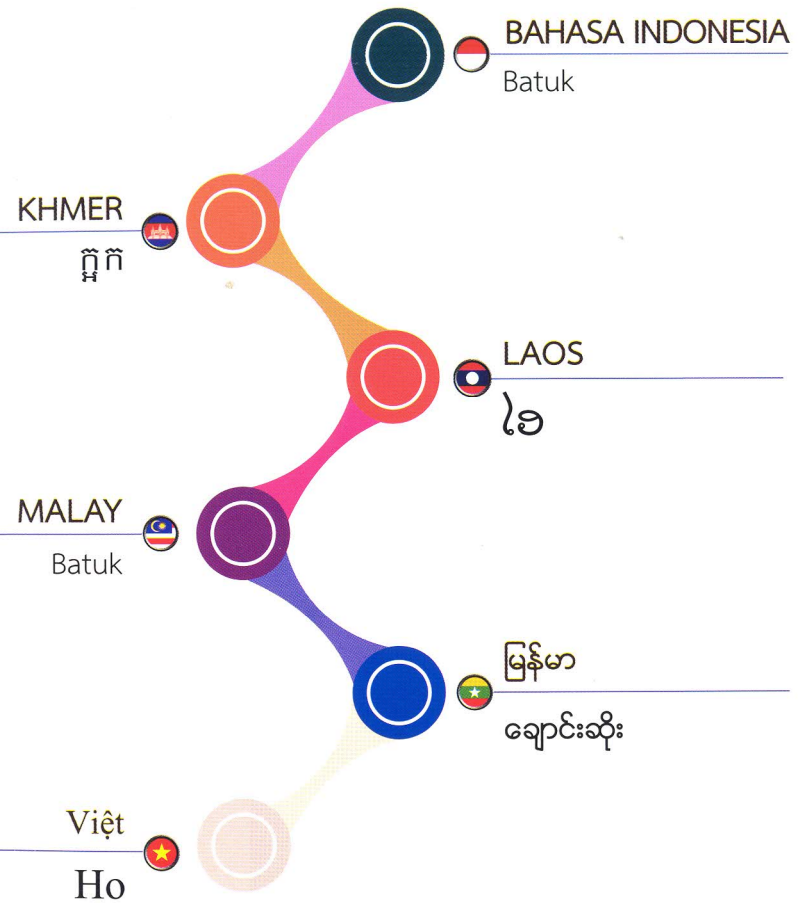
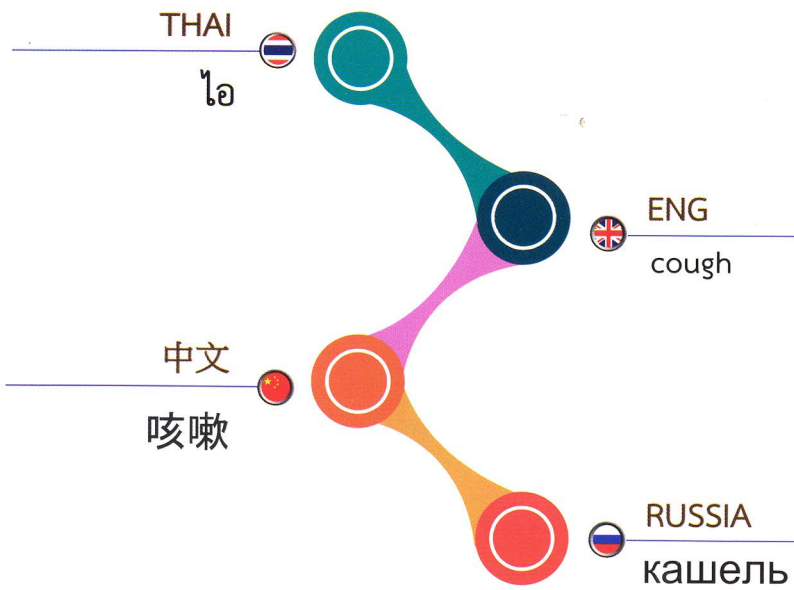
မြန်မာ
ခေါင်းကိုက်













THAI
มีเสมหะ



ENG
secretion in
the throat



中文
喉咙沙哑



RUSSIA
секреции в
горле



KHMER
ការឡើងស្លុះក្នុងបំពង់ក



BAHASA INDONESIA
Sekresi di dalam
tenggorokan



MALAY
Berkahak



LAOS
ມີຂີ້ສະແຫຼດ



Việt
Viêm họng

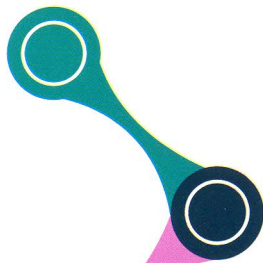


မြန်မာ
လည်ချောင်း ချွဲ၊
သလိပ်ကပ်





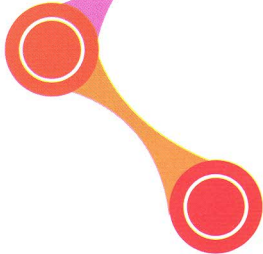
THAI
คลื่นไส้
อาเจียน



ENG
nausea
vomiting



中文
恶心呕吐



RUSSIA
ТОШНОТА



KHMER
កូតចង្ហោល



BAHASA INDONESIA
Mual



MALAY
Loya dan Muntah



LAOS
ບັນທ້ອງ
ບໍ່ອດຮາກ

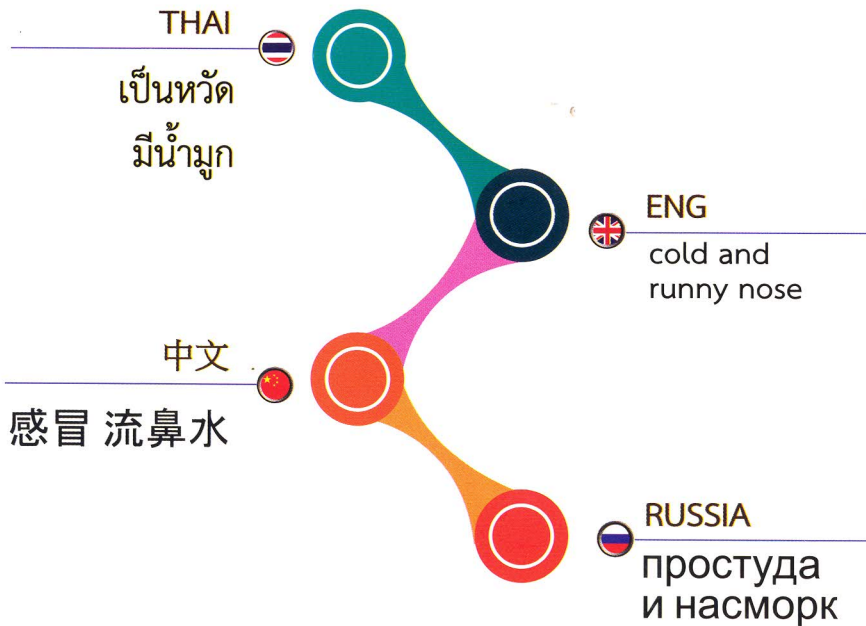


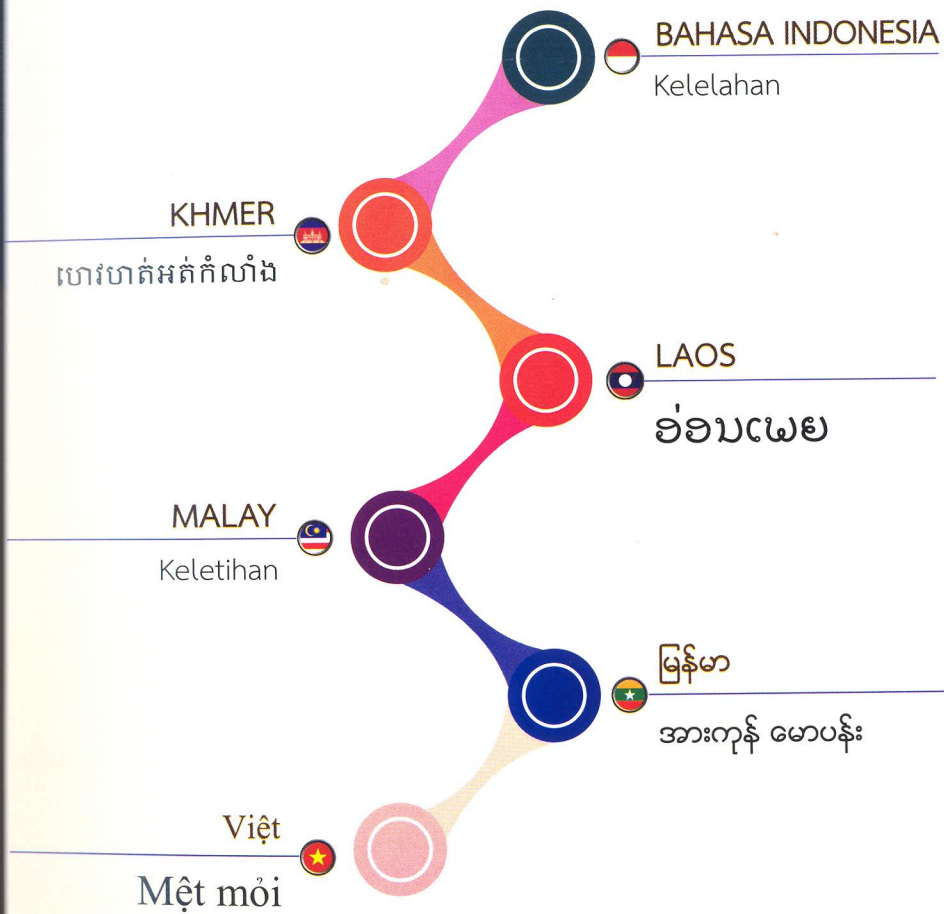
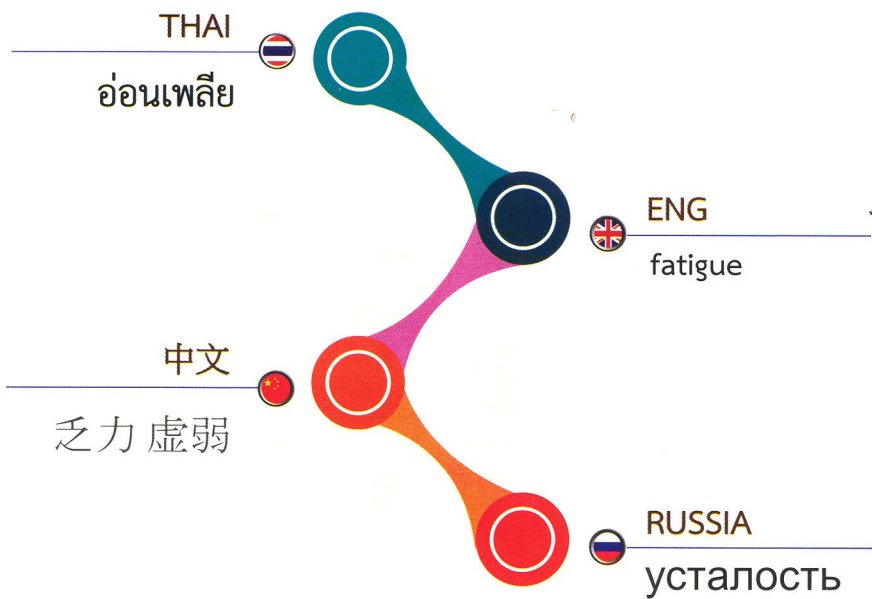
Việt
Buồn nôn



မြန်မာ
အော့အန်ပျို့တက်တယ်။









- THAI**

ปวดเมื่อย
กล้ามเนื้อ
- 中文**

肌肉酸痛
- ENG**

pains and aches
in muscles / myalgia
- RUSSIA**

боль и ломота
в мышцах /
миалгия

- Bahasa Indonesia**

Pegal dan linu /
nyeri otot
- KHMER**

ឈឺចុកចាប់និងពេយក្នុង
សាច់ដុំ/ឈឺសាច់ដុំ
- LAOS**

ປວດເມື່ອຍ
ຕາມກ້າມຊີ້ນ
- MALAY**

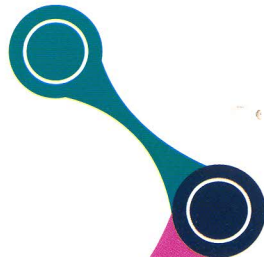
Sakit otot
- မြန်မာ**

ကြက်သားနာကျင်
ကိုက်ခဲတယ်။
- Việt**

Đau nhức cơ
thể/đau cơ



THAI
ปวดท้อง



ENG
stomachache



中文
肚子痛



RUSSIA
боль в желудке



KHMER
ឈឺក្រពះ



BAHASA INDONESIA
Sakit perut



LAOS
ເຈັບທ້ອງ



MALAY
Sakit perut



မြန်မာ
အစာအိမ်နာ

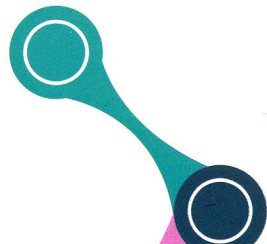


Việt
Đau bụng





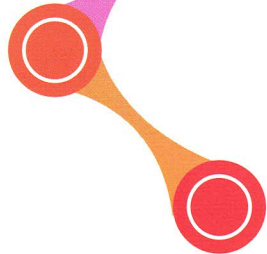
THAI
ท้องเสีย



ENG
diarrhea



中文
泻肚



RUSSIA
диарея
(ПОНОС)



KHMER
ភាគីមូល



BAHASA INDONESIA
Diare



Diare

MALAY
Cirit-birit



LAOS
ຖອກທ້ອງ



ຖອກທ້ອງ

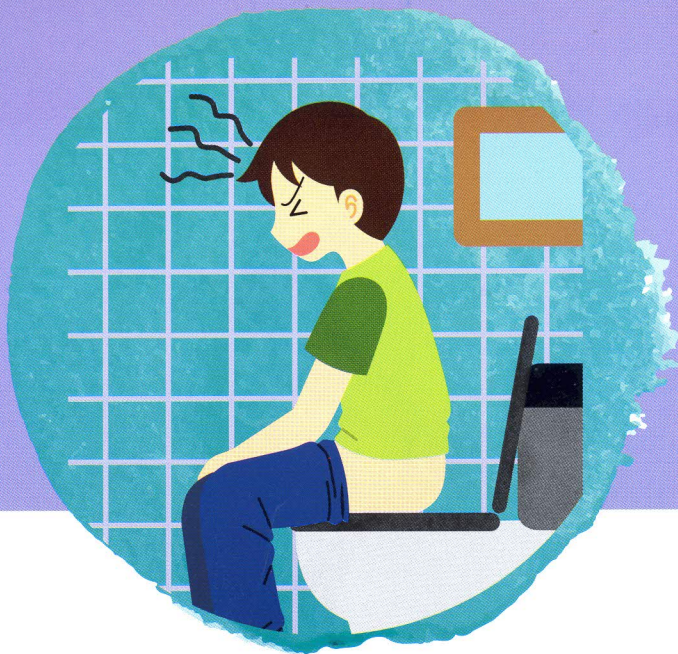
Việt
Tiêu chảy



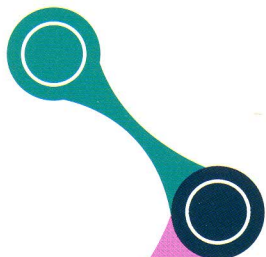
မြန်မာ
ဝမ်းလျှော့



ဝမ်းလျှော့



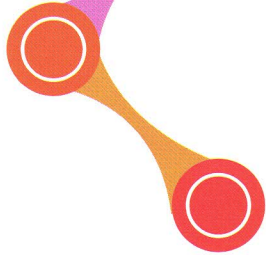
THAI
ท้องผูก



ENG
constipation



中文
便秘



RUSSIA
запор



KHMER
ទល់សាមក



BAHASA INDONESIA
Sembelit



MALAY
Sembelit



LAOS
ຍິ່ງທ້ອງ

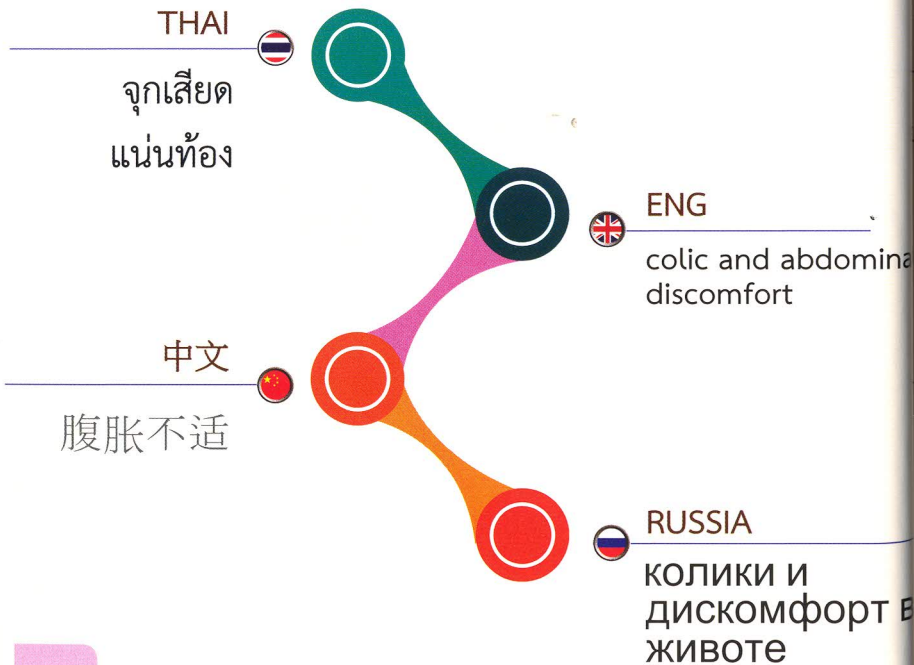


Việt
Táo bón



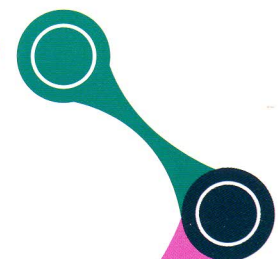
မြန်မာ
ဝမ်းချုပ်







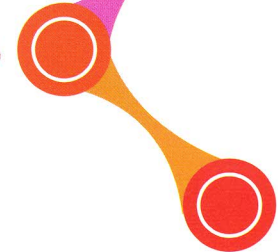
THAI
เป็นผื่นคัน



ENG
itchy rash



中文
肿痒



RUSSIA
зудящая сып



KHMER
រមាស់ ពេលកន្ទួលៗ



BAHASA INDONESIA
Gatal-gatal



MALAY
Ruam



LAOS
ເປັນຕຸ້ມຄັນ



Việt
Phát ban



မြန်မာ
သားယံ
အဖုအဝိဋ္ဌိထတယ်။





THAI

ตาแดง
อักเสบ

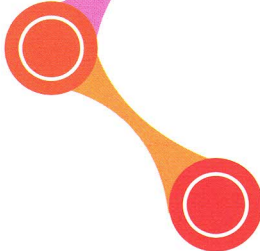


ENG
ciliary infection
ciliary



中文

角膜炎



RUSSIA
инфекция



KHMER

ជំងឺឆ្លងភ្នែកក្រហម



BAHASA INDONESIA
Infeksi siliaris



LAOS

ຕາແດງຕາ
ອັກເສប



MALAY

Mata Merah



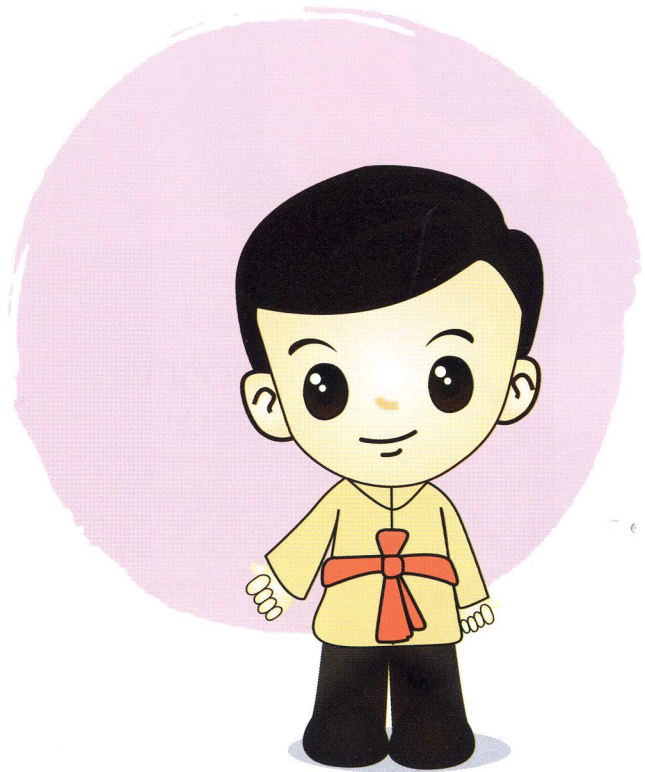
မြန်မာ
မျက်စိနာ



Việt

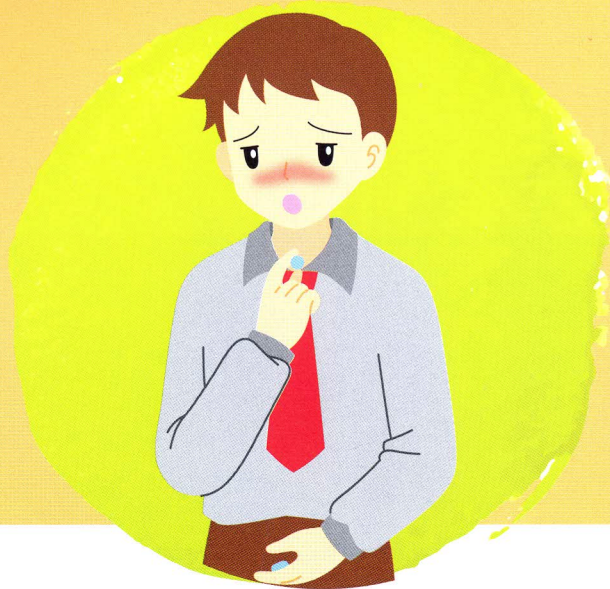
Nhiễm trùng mắt





คำแนะนำ





THAI



ยาลดไข้ กิน 2 เม็ด
ทุก 6 ชั่วโมง ไม่มี
อาการไม่ต้องกิน

中文



退烧藥 每6個小時服2粒
沒吃食物前不可服藥

ENG



Take antipyretic 2 tablets every 6 hours
If without symptoms no need to take
the medicine.

RUSSIA



Принимайте жаропонижающее или аспирин по 2 таблетки каждые 6 часов. Не принимайте препарат в отсутствие симптомов

BAHASA INDONESIA



Minum 2 pil antipiretik (peredam demam) ini setiap 6 jam, selama ada keluhan.

KHMER



ទទួលបានថ្នាំគ្រួស 2 គ្រាប់
ជារៀងរាល់ 6 ម៉ោង បើគ្មាន
រោគសញ្ញាមិនត្រូវការបរិភោ
គ។

MALAY



Ubat penahan sakit makan 2 biji dalam
masa 6 jam kalau tidak sakit tidak
dibolehkan

LAOS



ຢາແກ້ໄຂກິນເທື່ອລະ 2 ເມັດ ທຸກ
6 ຊົ່ວໂມງ ຖ້າບໍ່ມີອາການໄຂ້ບໍ່
ຕ້ອງກິນ

မြန်မာ

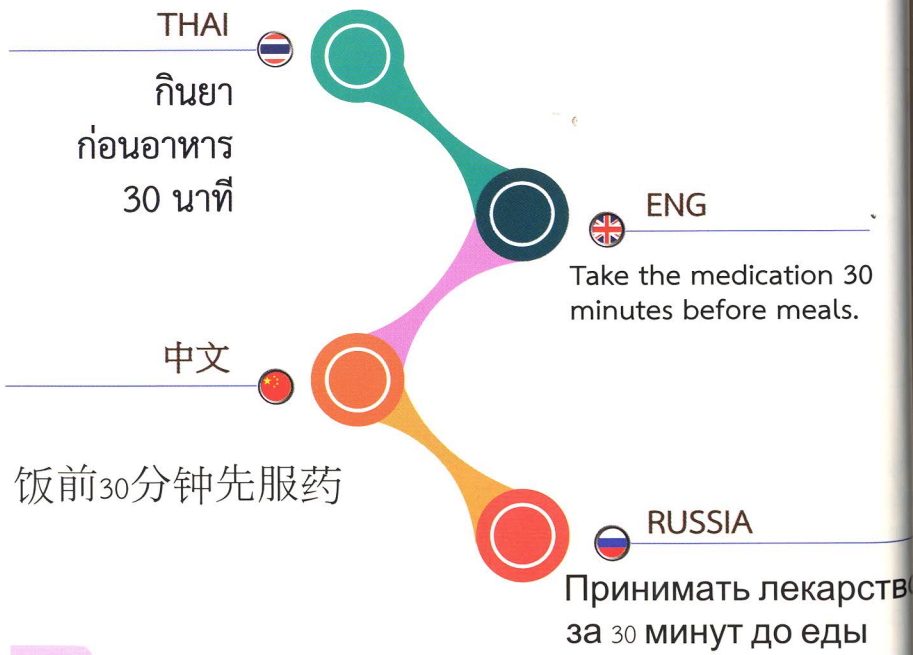


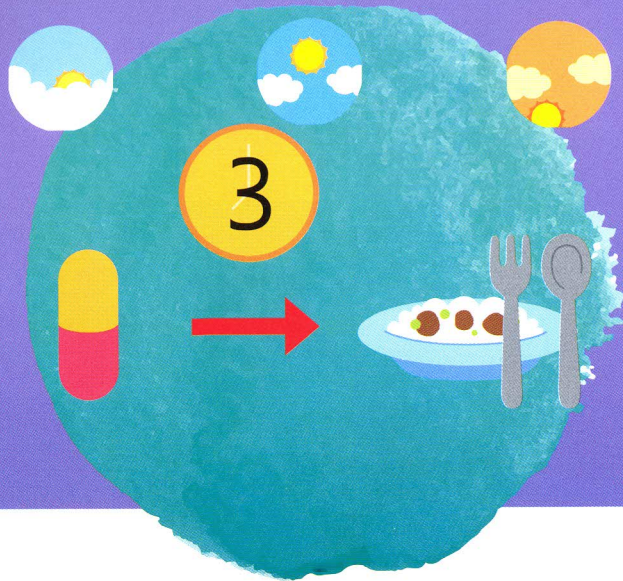
ခြောက်နာရီခြားတိုင်း
ဆေး ၂ ညှိုးသောက်။
ရောဂါသက်သာရင်
သောက်ဖို့ မလိုတော့ဘူး။

Việt



Thuốc dùng khi bị sốt, hãy uống 2
viên cách 6 tiếng. Hết bệnh hãy
dùng uống



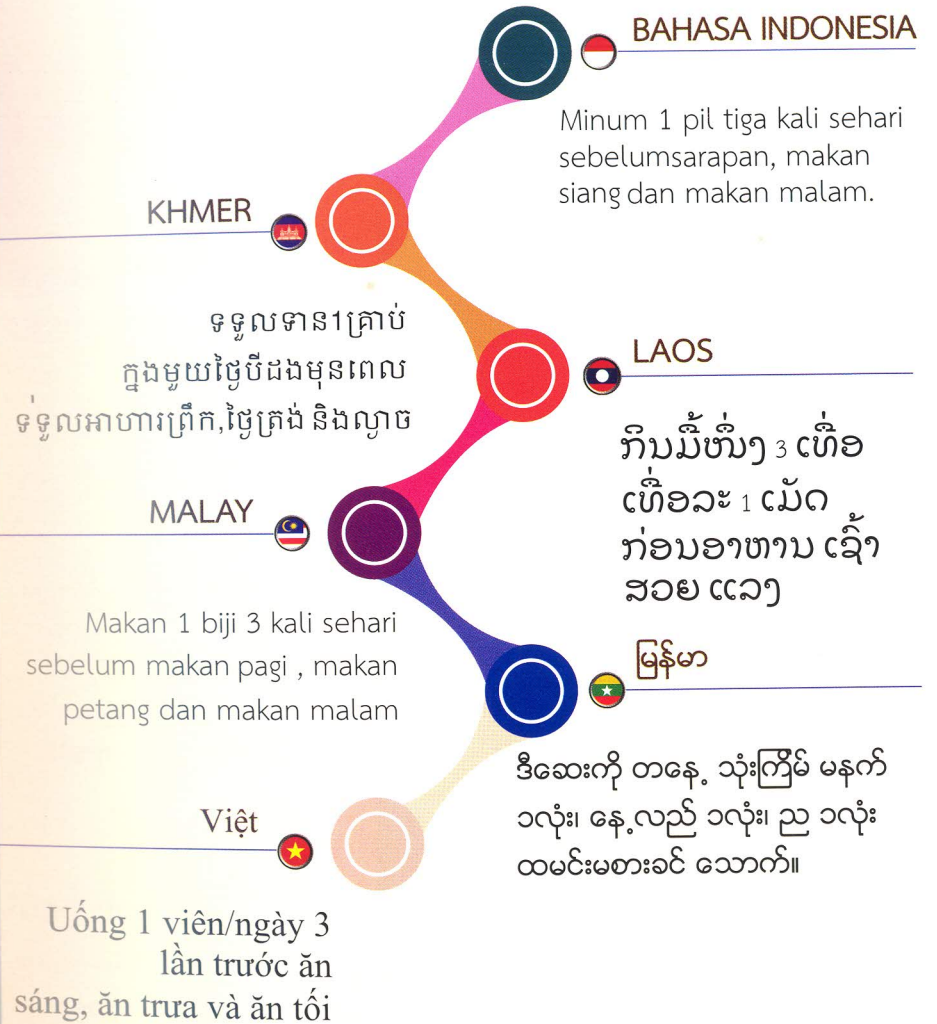


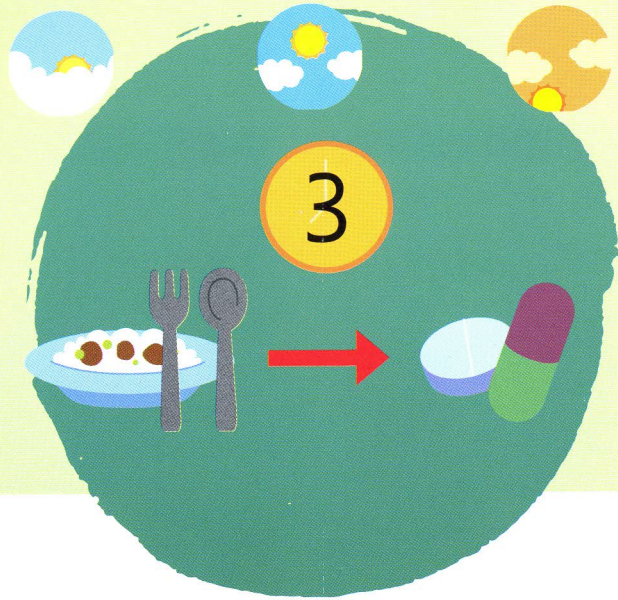
THAI
กิน 1 เม็ด 3 มื้อ
ก่อนอาหาร เช้า
กลางวัน เย็น

中文
早午晚飯前
各1粒

ENG
Take 1 pills three times a
day before breakfast,
lunch and dinner.

RUSSIA
Принимать одну таблетку
три раза в день перед
завтраком обедом и
ужином





- THAI**

กินยาครั้งละ 1-2 เม็ด
วันละ 3 ครั้ง
หลังอาหาร
- 中文**

每天早午
晚饭后服用三次每
次1~2粒
- ENG**

Take 1-2 pills three
times a day after meals.
- RUSSIA**

Принимать 1-2 таблетки
раза в день после еды.

- BAHASA INDONESIA**

Minum 1-2 tablet/kapsul
tiga (3) kali sehari setelah
makan.
- KHMER**

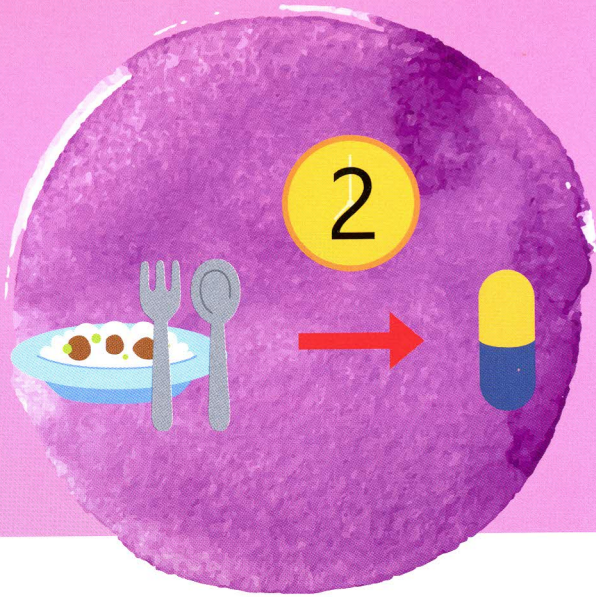
ទទួលទានពី1-2គ្រាប់
ក្នុងមួយថ្ងៃបីដងបន្ទាប់ពី
ទទួលអាហារ
- LAOS**

ກິນຢາເທື່ອລະ
1-2 ເມັດ ມື້ລະ 3
ເທື່ອຫຼັງອາຫານ
- မြန်မာ**

ဒီဆေးကို ၁လုံးကနေ ၂လုံးထိ
တနေ့ ၁လုံးကြိမ် ထမင်းစားပြီးရင်
သောက်။
- MALAY**

Makan ubat 1- 2 biji kali
3 sehari selepas makan
- Việt**

Uống thuốc 1-2 viên
3 lần/ngày
sau bữa cơm



THAI
กิน 1 เม็ด 2 มื้อ
หลังอาหาร
เช้า เย็น

中文

早午晚飯後各1粒

ENG

Take 1 pills two times a day after breakfast and dinner.

RUSSIA

Принимать 1 таблетку два раза в день после завтрака и обеда

KHMER

ទទួលបាន 1 គ្រាប់
ក្នុងមួយថ្ងៃពីដងបន្ទាប់ពី
ទទួលអាហារព្រឹក, ថ្ងៃត្រង់
និងល្ងាច

MALAY

Makan 1 biji 2 kali sehari selepas makan pagi dan makan malam

Việt

Uống thuốc 1 viên 2 lần/ngày sau ăn sáng và ăn tối

BAHASA INDONESIA

Minum 1 pil dua kali sehari setelah sarapan, makan siang dan makan malam.



LAOS

ກິນ 1 គ្រាប់ 2 ដង ក្នុង មួយ ថ្ងៃ បន្ទាប់ ពី អាហារ ព្រឹក, ថ្ងៃ ត្រង់ និង ល្ងាច



မြန်မာ

ဒီဆေးကို တနေ့ နှစ်ကြိမ် မနက်စာနဲ့ ညစာ စားအပြီး ဝလုံးစီသောက်။




THAI  


กิน 1 เม็ด
1 ครั้ง ก่อน
นอน

中文  


睡前服用一粒

ENG  

Take 1 pills a day
before going to bed.

RUSSIA  



Принимать одну таблетку
день перед сна

BAHASA INDONESIA  


Minum 1 pil per
hari sebelum tidur.

KHMER  



ទទួលទាន១គ្រាប់
ក្នុងមួយថ្ងៃមុនពេលចូល
ទទួលទានដំណេក

LAOS  


ກິນເທື່ອລະ 1 ເມັດ
ກ່ອນນອນ

MALAY  

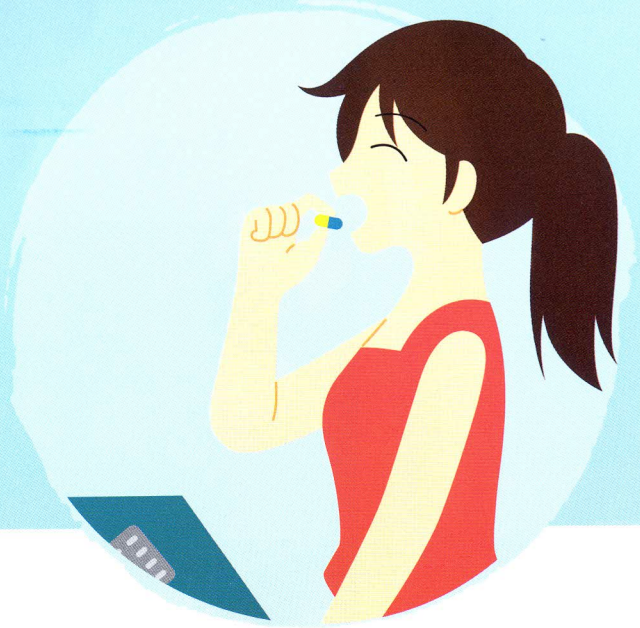
Makan 1 biji dalam sehari
sebelum tidur

မြန်မာ  

အိပ်ရာမဝင်ခင် တစ်နေ့
၁လုံးသောက်။

Việt  

Uống 1 viên một
lần trước đi ngủ



- THAI

กินยาติดต่อกัน
จนหมด
- 中文

服用到药完为止
- ENG

Keep taking this
medicine until
it's finished.
- RUSSIA

Продолжайте принимать
препарат, пока он не
закончится

- Bahasa Indonesia

Minum obat ini
sampai habis.
- KHMER

ក្របាករទទួលទានថ្នាំនេះ
រហូតទាល់តែអស់
- LAOS

ກິນຢາຕິດຕກັນຈົນໝົດ
- မြန်မာ

ဒီဆေးကို
ကုန်အောင်သောက်နော်။
- Việt

Uống thuốc hết.



THAI
เขย่าขวดก่อน
ใช้ยา

中文
先摇动瓶子
后再使用

ENG
Shake well
before use

RUSSIA
Перед употреблением
хорошо взболтать

KHMER

ក្រឡុកឲ្យស្របមុនពេលប្រើ

MALAY
Goncang sebelum guna

Việt
Lắc chai thuốc
trước dùng

BAHASA INDONESIA

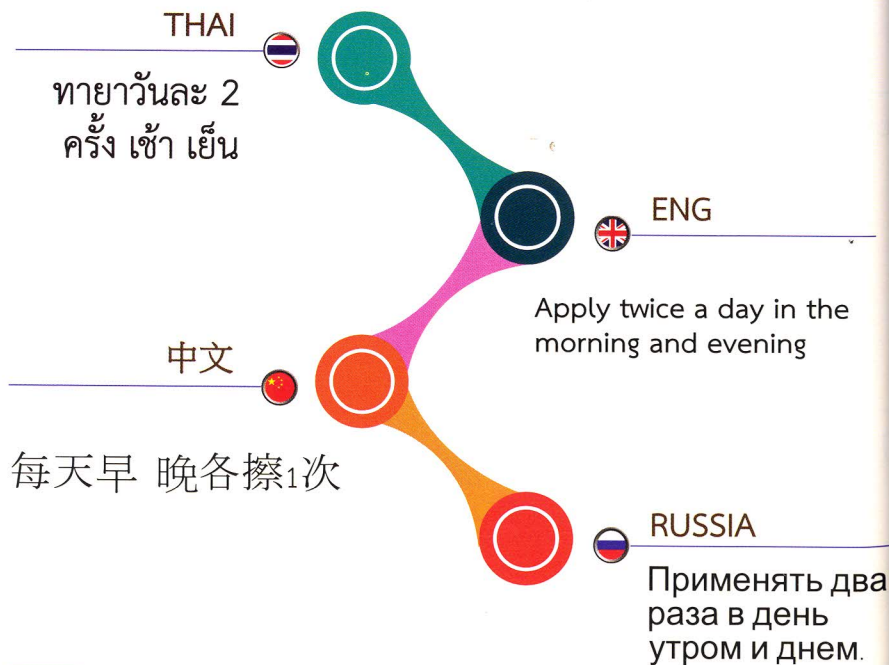
Kocok sebelum
dikonsumsi.

LAOS

ສນຂວດຢາ
ກ່ອນເປີດໃຊ້

မြန်မာ

မသောက်ခင် ဆေးပုလင်းကို
သေချာလှုပ်ပေး။





THAI
 ทาจนวดบริเวณ
 ที่ปวดเมื่อย
 กล้ามเนื้อ

ENG
 Apply and massage on
 the pains and aches in
 muscles.

中文
 擦在肌肉酸痛之处

RUSSIA
 Нанесите и массируйте п
 боли и ломоте в мышцах.

Bahasa Indonesia
 Oleskan dan pijat pada
 area yang sakit atau
 pegal linu pada otot.

KHMER
 បាបនឹង ឈ្លីថ្មមៗនៅត្រង់
 កន្លែងឈឺចាប់ ហើយត្រង់
 សាច់ដុំដែលឈឺ

LAOS
 ທາງນວດບຸລິເວນທີ່ປວດເມອຍ
 ຕາມກ້າມຊີນ

MALAY
 Sapukan krim pada bahagian
 otot yang sakit dan urut
 dengan perlahan.

မြန်မာ
 ဒီဟာကို နှာနေတဲ့
 ကြွက်သားတွေပေါ်မှာ နှိပ်ပြီး
 လိမ်းပေး။

Việt
 Dùng và massage
 thuốc tại vùng cơ
 đau nhức.



THAI



ใช้ยาหยอดตา
ข้างที่เป็นครั้งละ 1-2 หยด
วันละ 3-4 ครั้ง

中文



眼用藥水每次1~2
滴 每天3次

ENG



Instill 1-2 drops in the
eye 3-4 times daily.

RUSSIA



Капать 1-2 капли
в глаза 3-4
раза в день

BAHASA INDONESIA

Teteskan 1-2 tetes pada
mata sebanyak 3-4
kali sehari.

KHMER



ដាក់សន្លឹមៗ 1-2
តំនក់ទៅ ក្នុងភ្នែកពី 3-4
ដងក្នុងមួយថ្ងៃ

LAOS



ໃຊ້ຢອດຕາເບື້ອງທີ່ເຈັບເທື່ອລະ 1-
2 ຢອດ ມື້ລະ 3-4 ເທື່ອ

MALAY



Titiskan 1-2 titisan pada
mata 3-4 kali sehari

မြန်မာ

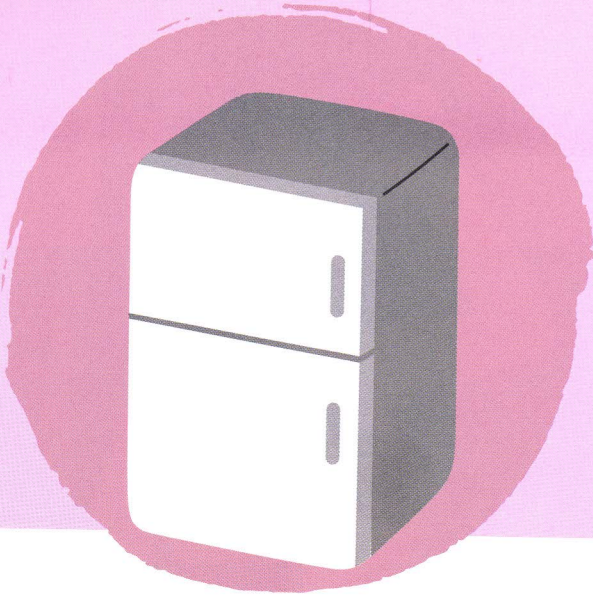


ဒီမျက်စဉ်းကို တနေ့ သုံး၊
လေးကြိမ် ၁စက် ဒါမှမဟုတ်
၂စက် မျက်စိထဲကို ခတ်ပေး။

Việt



Nhỏ thuốc vào mắt
1-2 giọt/lần, 3-
4 giọt/lần hằng ngày.



THAI

เก็บยาไว้ในตู้เย็น
ไม่ควรถูกแสงแดด
ไม่ควรเก็บยาเกิน 1
เดือน

中文

此药必须放置冰箱内,不可放在
有阳光的地方,也不可以使用超
过一个,月,

ENG

Store this medicine in the fridge.
Exposing to sunlight and storing
over 1 month are not
recommended.

RUSSIA

Хранить в холодильнике.
Избегать солнечного света.
Хранить не больше 1 мес

BAHASA INDONESIA

Simpan obat ini di tempat yang dingin.
Hindari dari sinar matahari dan
penyimpanan selama lebih dari bulan
tidak dianjurkan.

KHMER

រក្សាទុកថ្នាំនេះនៅក្នុងទូរ
ទឹកកក។ ជៀសវាងនៅកន្លែង
មានពន្លឺថ្ងៃ ហើយរក្សាទុក
មិនឲ្យលើសពីមួយខែ

LAOS

ເກັບຢາມໄວ້ໃນຕູ້ເຢັນ ບ່ອນໃຫ້
ຖືກແສງແດດ ບໍ່ອ່ວນເກັບຢາໄວ້
ກາຍ 1 ເດືອນ

MALAY

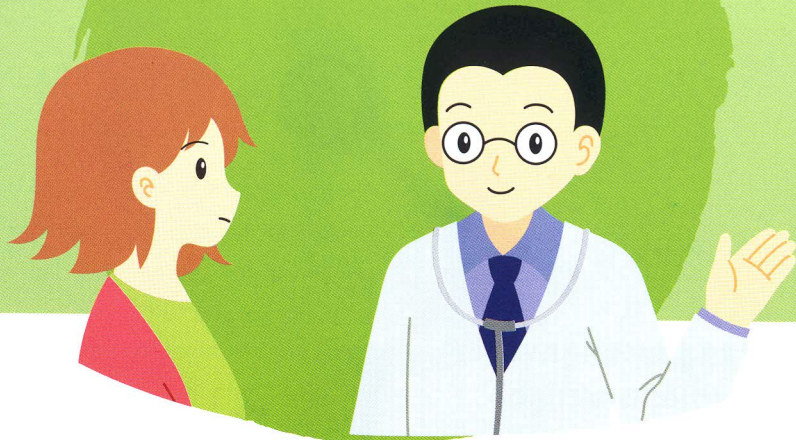
Simpan ubat ini di dalam peti sejuk.
Elakkan daripada terkena cahaya matahari
dan jangan simpan ubat ini melebihi 1
bulan

မြန်မာ

ဒီဆေးကို ရေခဲသေတ္တာထဲမှာ
သိမ်းထား။ နေရောင် မထိစေနဲ့။
ပြီးတော့ ၁ လထက်ပိုပြီးလည်း
မသိမ်းနဲ့။

Việt

Cất thuốc này trong tủ lạnh. Không
để thuốc dưới ánh sáng mặt trời.
Sử dụng thuốc trong vòng một
tháng sau khi mở.



THAI



ให้ไปพบแพทย์
ไปโรงพยาบาล

中文



去醫院找醫生

ENG



Going to hospital or
consulting the doctor
is recommended.

RUSSIA



Рекомендуем сходить на
прием к врачу.

KHMER



ទៅមន្ទីរពេទ្យ នឹងពិភាក្សា
ជាមួយគ្រូពេទ្យត្រូវបាន
លើកទឹកចិត្ត

MALAY



Pergi ke hospital atau
jumpa doktor di
cadangkan

Việt



Hãy đến bệnh viện
khám hoặc gặp
bác sĩ tư vấn.

BAHASA INDONESIA

Dianjurkan untuk ke
rumah sakit atau
menemui dokter.

LAOS

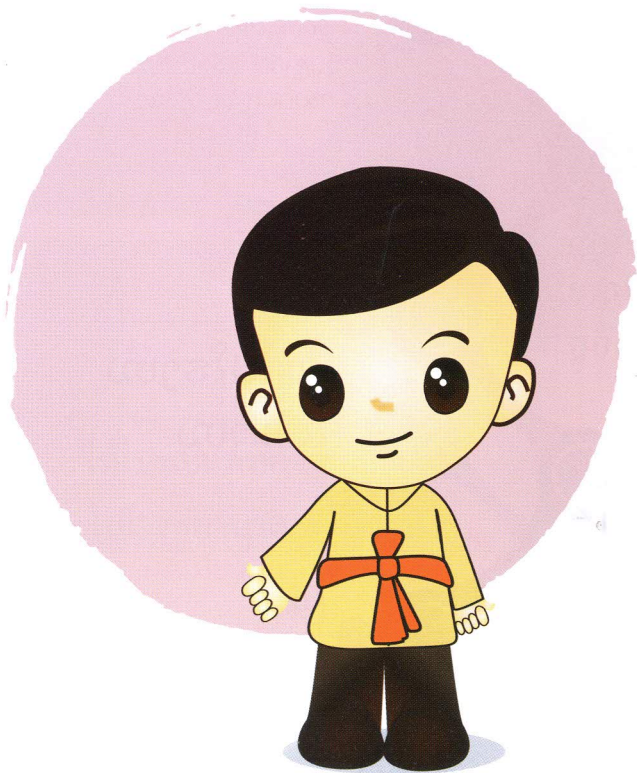


ໃຫ້ໄປໂຮງໝໍ
ໄປຫາໝໍ

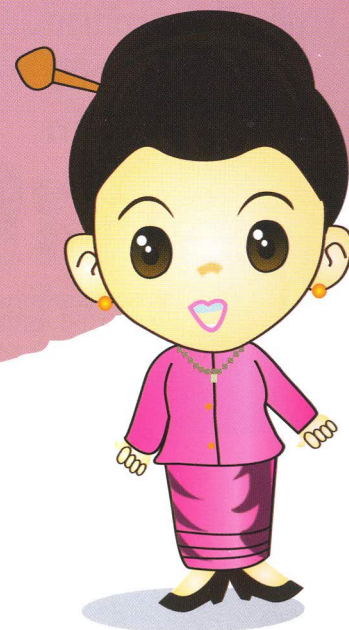
မြန်မာ



ဆေးရုံသွားပြတာတို. ဆရာဝန်နဲ့.
ပြတာတို. လုပ်ပေး။



พ่อควรระวัง





THAI



ยาทำให้ง่วงนอน
หลีกเลี่ยงการขับรถ
หรือทำงานเกี่ยวกับ
เครื่องจักร

中文

服药后想睡
(不可驾车及做有关
机器的工作)

ENG



This medicine can cause
drowsiness. Avoid driving or
working with machines after
taking

RUSSIA



это лекарство вызывает
сонливость. После приема
избегайте вождения
автомобиля и управления
механизмами

BAHASA INDONESIA



Obat ini dapat menyebabkan rasa kantuk.
Hindari mengemudi atau bekerja dengan
mesin setelah mengonsumsi obat.

KHMER



ថ្នាំនេះអាចបង្កឱ្យមានភាព
ងងឹយជេក។ ជៀសវាងប្រើ
ពេលកំពុងបើកបរ ឬពេល
កំពុងធ្វើការជាមួយម៉ាស៊ីន

MALAY



Ubat ini akan membuatkan anda
mengantuk. Elakkan daripada
mengambilnya ketika memandu atau
menggunakan jentera atau mesin

LAOS



ຢາເຮັດໃຫ້ມີອາການເຫງົາງອນ
ຫ້າມບໍ່ໃຫ້ຂັບລົດ ຫຼື ເຮັດວຽກ
ກ່ຽວກັບເຄື່ອງຈັກກັນ

မြန်မာ



ဒီဆေးက ခေါင်းမူးတတ်တယ်။
ဒီဆေးသောက်ပြီးရင်
ကားမောင်းတာတို့၊
စက်ပစ္စည်းတွေနဲ့၊
အလုပ်လုပ်တာတို့ မလုပ်နဲ့။

Việt



Thuốc này làm buồn ngủ. Sau khi
uống thuốc tránh lái xe hay làm
việc với máy móc.



ALCOHOL

THAI

ไม่ควรกินรวม
กับแอลกอฮอล์

中文

服药时不可与
含有酒精成分
的一起服用

ENG

Taking medicine with
alcohol is not
recommended.

RUSSIA

Не рекомендуется
употреблять алкоголь во
время приема лекарства



KHMER

ហាមទទួលទានថ្នាំជាមួយ
នឹងគ្រឿងស្រវឹង

BAHASA INDONESIA

Mengonsumsi obat
dengan alkohol tidak
dibolehkan

LAOS

ບໍ່ຄວນກິນ
ພ້ອມກັບແອວກໍຮັ

MALAY

Makan ubat bersama
alkohol tidak
dianjurkan.

မြန်မာ

ဒီဆေးကို အရက်နဲ့
တွဲမသောက်နဲ့။

Việt

Không uống
thuốc cùng rượu




THAI  ห้ามใช้ทา บริเวณตา ปาก จมูก


中文  不可用在眼睛 鼻嘴之处


ENG  Applying on the eyes, mouth and nose is prohibited.

RUSSIA  Применять в глаза, рот и нос запрещено

KHMER  ហាមមិនអោយលាបនៅ ត្រង់ភ្នែក,មាត់ និងច្រមុះ

BAHASA INDONESIA  Tidak untuk dioleskan pada mata, mulut dan hidung.

LAOS  ຫ້າມທາບໍລິເວນຕາ ໃນປາກ ດັງ

MALAY  Bubuhkan pada mata mulut dan hidung tidak dibolehkan

မြန်မာ  မျက်စိ၊ ပါးစပ်နဲ့ နှာခေါင်းတွေကို မထိစေနဲ့။

Việt  Không dùng thuốc tại mắt, miệng, và mũi

คู่มืออาการป่วย และคำแนะนำการใช้ยา ภาษาอาเซียน+3

ISBN : 978-616-11-2292-8

จัดพิมพ์โดย :

ศูนย์เฝ้าระวังความปลอดภัยด้านผลิตภัณฑ์สุขภาพ กองแผนงานและวิชาการ
สำนักงานคณะกรรมการอาหารและยา

แปลภาษาโดย :

ศูนย์บริการวิชาการมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

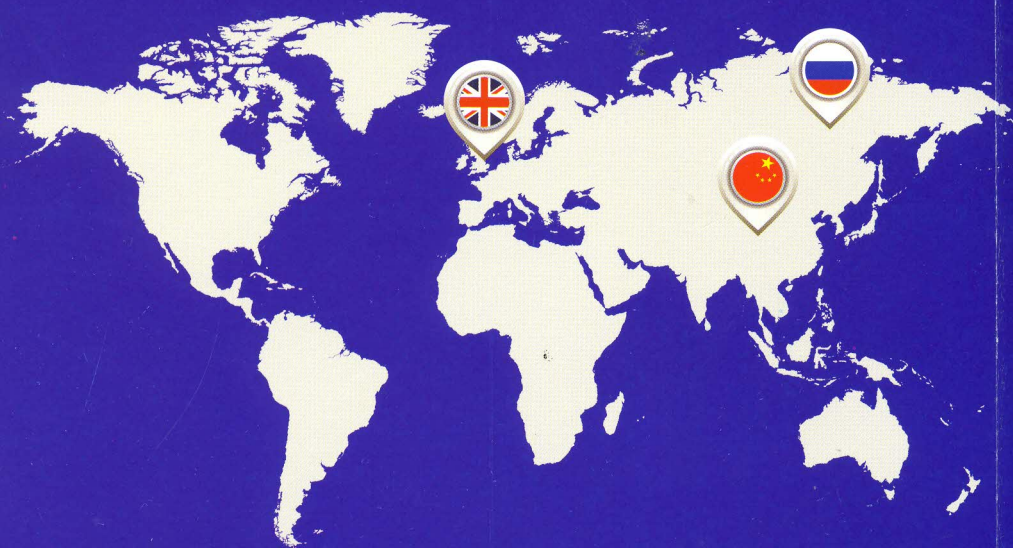
ภาพประกอบโดย :

นางสาวจริยา เล้าทวีทรัพย์
สำนักพิมพ์อักษรกราฟิกแอนดดีไซน์

พิมพ์ครั้งที่ 1 เดือนกันยายน 2557

พิมพ์ที่ : โรงพิมพ์ชุมนุมสหกรณ์การเกษตรแห่งประเทศไทย จำกัด

จำนวนพิมพ์ : 1,250 เล่ม



อาการป่วย และคำแนะนำการใช้ยา
ภาษาอาเซียน +3

ISBN: 978-616-11-2292-8